

1. ada hēn: ð vikol si.n bēn. lā ban
2. mī kaməv.ət χeftə blum: v.v.ətə
3. səsπiη: te.gηv.v.ətəχ alinəχ nəgməz
mēb māsīn:
4. spitn- of χev.əb.m isv.v.ə v.a.k
5. vbdal skirp kre.gη kə sχimələχ broit
6. dātimərman hētē splentər inə fīnəz
7. dāskirpə sliktəm v.mə m.v.n.t
8. indat fəbrīk iχnikstə si.n
9. kum hi.ə vixfjə- of mēi skr
10. fi.ə bi.ər // ð χlax bi.ər // ð rymə vīn //
11. brēn v̄.s tve. kilo. ka.sr
12. sə hevə mēt hā fi. b.m dū lītər vīn vbdū.ηkη
13. hēi dreigda mēi mētē knapəl
14. ik hēf sīn knēi- of kni si.n
15. sındər klv.əskə spf. lη vət nit fφ.l
mē.ər andv.ən
16. ik bī^m blids dak nit mēt hā^r χv̄.ə bīn
17. ik hēb ē nit dv.ən
18. vėl hēt dv.ən- diddər- of didv.ər ð^r kumt
19. spīn- spīnəvēr- kəp stəvər
20. pēt- mnts klatskə (damesdracht)- hūd-
ban- bən.ət (inə hūd) - hēi iχnitsχv̄.ə
fəf.ət- χrē. land- of χrasland (grassland)-
χrē. vds (voor weiland: niet veel in gebr.)-
hφ. land (hooiland)- pvrəstu. lη- of
parəstu. lη (bij jongeren meest)- hē.χ-
kīkər- flīnər
21. di hē.ətē bəxtə hī. lə vē.ətē ant fēχtē
22. du hēχstē strēn kra. lη fā mē. i
23. enpl. nē lētē hī. lə balt ə. lə skirp m. sp. p m
24. hēi hētəzə^r hē.ər ð bē. t fān: hā n. t hat
25. χe. v mēi tve. brīdā stī. n (1,2)- of brē. dā stē. n (3)
26. dat stān ē bē. tē stē. tər nit mē. r
27. di man hētē lē. b m aχ n pīns
28. dā dy. vəl iχnī tī nā hē. məl blē. b m
29. dā skulkindər (1,2)- of sχo. lkindər (3)- hēb m
mēt mē. stər n v̄. se. v est
30. iχnīt kum: fφ.ə daklō.ə^(v) bīn
31. dā svīn: lā sə χrə. əg lī. mē. l in ē drēn kη
32. hēi kīnīt nā sī vā. r k- hēi hētət inə hā. lə
33. sētəzā stəkīndi bē. s m
34. hē. gəlā v.ə.ət nit mē.ər andv.ən
35. tu jō.ə^(jongen)- of jōη (meisje) kthēpāl tve.
hē.ər andi rūp m
36. di pē.ər iχnīt rīp- dā sēt nōgā vītə pīt in
37. sə bēn. vpt lā. nē (aan het werk)- of t lā. nē in
(om hēt tē bē. ien)
38. sēi hētəm e.ət hūlp m- of hālp m vmt
χēlt vptə m.ər. kη
39. hēi sēlt nō. it fēr brēn:
40. sēi iχdā hētəz fān hā^r mē. ə l k vīt
41. dā mā mut sī fē. ə bəχ. a. b m
42. inə sχēldā svēm: isχəf. ərlək
43. hēi hētē balt pvr.ətjəs vmdatər vīt datər
stā. r k is
44. vēi mutē dā e. nā hētəz hēb m ē jīm dā
a. nər
45. hēlpəz vmdatē bē. ə zə vptə tī. l n
46. v̄.ə zə mēt s lər isv fēt aχ mvdər- of ad n slak
47. sə hēb m ə v m vēd vē. l t fē. ə stə spīn k v n
48. dā bō. m k v. k n sālā bō. m ē n t n
49. du e.ət stət χlā. χ- of v.ər. ə m əχ dīχ t
50. dā klōk bəχīntə lūd n fφ. ə dā p rē. k
51. sp rē. i- kīkərīt- y b v rē. id n- d v n s t rē. ə d n-
(mest strooien)- brō. t smē. ə r n
52. di frōu hētət h v. ə r ə f k n i p m l v. ə t n
53. sī fō. ə j ə (veroud.)- of f v. ə dər (paps, pa.)
hētəm sē. χ j ə. r n v̄. ə skū. ə l g v̄. ə l ə. ə t n
54. kthēpəm ə. f v. ə d n v m s v t v. ə t bē. i t v v. ə tər
lā. stə χ v. ə n (1,2)- of lā n ə stə χ v. ə n (3)
55. mus (kə) klφ. ə r ə g ə h ə k l ē n: s i χ t m ē n- of s i j ə
(nieuwer) h i. ə nit f φ. l // f v. ə l ad n l u. s („vaal”
als een luis = verkleurd)

56. stin: potn breniks vi.ət
57. o. b m || he.ət (haard) || he.ətste. (haardstede) ||
58. ẽ me.ət ist n ɔxtə kɔ.əlt vmtə kvtsn
59. di ke.əs ɣeft n helidə lixt hē
60. hei trvkt. pe.ə d̥ anə sta. t
61. tu d̥ kwam: jim hi.ər als jɔ.ər n̄ mēts kērmis
62. p̄st v.ər se. dat ɣod̥ fulm. kt is
63. du soxst mi vel madu se. stnicks te. g n̄ mei
64. də swalfkəs kums int kɔ.ət ve. ət
65. ɣe. i st fəndv. ə g n̄ its kv. ət n̄
66. l̄sn̄ sei v̄k ɣra. ɣ ke. s
67. sē mo. tər is. t n̄ k n̄
68. t̄het n̄ va. r m̄s da. g v̄e. st en tid n̄ soxtə v. ə b m̄t
69. dat jynk̄j̄s l̄opt v̄r bl̄o. d̄s fub n̄
70. s̄t n̄ ba. (v) st inə kan (ə)
71. ik v̄ol dats p̄st n̄ br̄i. v br̄xt
72. k̄ hē pin ant h̄at
73. mēt s̄k̄s d̄vax b̄v̄j̄s k̄n̄ kn̄it v̄m ɣv. ə n̄
74. n̄v. ət k̄of d̄r̄n̄ k̄n̄ span: v̄e. i t pe. ət f̄p̄. ə d̄o
n̄e. i j̄s k̄arə
75. ik b̄ē vat kv. ət s̄ɔx s̄e n̄s f̄a m̄e g n̄ al
76. də s̄p̄. n̄ fanə k̄p̄. n̄ n̄- of k̄o. n̄ n̄ h̄et v̄k s̄old̄r̄et
v̄est
77. v̄ist ɣi v̄v. ə g n̄ ma. k̄atə v̄o. n̄: || p̄e. i l̄ē v̄ox
f̄l̄it s̄o v̄ox ||
78. di r̄o. x n̄ h̄eb m̄ langə d̄o. ə r̄ns
79. k̄l̄p̄. v̄ər ɣi v̄v. ət fan
80. t̄k̄int̄j̄s v̄axd̄ do. t f̄p̄. ə d̄at d̄p̄. n̄ v̄d̄t n̄ kon
81. sin o. ə r̄n̄ l̄o p̄ n̄ ẽ sin o. g n̄ trv. ə n̄:
82. h̄ar m̄e. i s̄k̄s ik m̄et n̄ k̄oe. f̄k̄s n̄ ət v̄r̄stu
ɣv. ə n̄ v̄m b̄r̄v̄m̄s t̄s s̄y k̄n̄
83. də m̄ist n̄ tr̄e. y t̄s l̄id̄ər
84. hei r̄v. ə x d̄ə h̄a. t
85. ət v̄a. d̄s m̄i. ə s̄k̄n̄ ā. s̄ n̄ā. g n̄ v̄mtə d̄un a x
v̄m ɣelt ẽ r̄i k̄d̄v̄m
86. də m̄v̄n̄t̄ is h̄i. ə d̄r̄p̄. ɣ fan d̄e. st
87. di v̄e. g l̄opt m̄et n̄ b̄v̄xt (12) of b̄v̄xt (13) - t̄iz n̄

- ẽ. ə n̄s f̄e. d̄ər dat v̄m
88. ik ɔxt f̄p̄. ət l̄at j̄s d̄r̄n̄ ɔn trv̄m || j̄v̄. i j̄s
(klein jongetje)
89. də b̄v̄k is. mo. ət in̄: st ut k̄o. ə st
90. s̄i l̄id̄j̄s v̄as k̄o ət m̄a ɣu. t
91. in̄ə s̄ɣa. r̄ə is ẽ b̄estə
92. ẽ j̄v̄. ə ḡər mut ɣu. t m̄k̄n̄ k̄ē n̄: || ẽ f̄r̄em̄d̄o
s̄k̄t̄ər̄i
93. s̄y k̄as v̄m. i. n̄ hu. d̄
94. kv̄it n̄it v̄v̄ə k̄am s̄y k̄n̄ mut
95. ət k̄ul̄s k̄el̄ər is ɣut f̄p̄. ət bi. ət
96. ik m̄o. s̄ is s̄ə b̄l̄at d̄r̄n̄ k̄ə v̄m antə sta. ə k̄n̄
97. ik mut e. ə st̄ət fu. ə r̄ in̄ə stal k̄r̄o. d̄n (kruien)
98. m̄i m̄ br̄u. ə r̄ - of br̄y. ə r̄ (ouder) v̄al m̄y. o. l̄ə
99. də m̄el̄k̄ bu. ə h̄et n̄ ɣr̄o. t̄s r̄ut̄s
100. di sup̄m̄ ik d̄n̄ ẽ s̄y. ə r̄. of su. ə r̄ (ouder) -
st̄y. ə r̄am̄ər m̄et v̄ər̄v̄m
101. v̄e. i s̄ol̄n̄ di p̄ab̄i n̄: y. ə r̄ f̄ulm̄. ə. k̄n̄ k̄ē n̄:
102. ər f̄alt n̄icks v̄p̄m̄ t̄ə s̄e. i. ə g n̄ - of antə m̄ak̄n̄
103. hei k̄um̄t̄ n̄o. i t̄n̄ m̄ə n̄y t̄s l̄v. ət
104. in̄ i t̄v. ə l̄ij̄s b̄i n̄: f̄y. ə r̄ s̄p̄y w̄n̄ d̄ə b̄er̄g n̄ -
of ba. ə g n̄ (ouder)
105. dy. ə r̄ stu d̄v. ə r̄ v̄b̄ d̄r̄n̄ k̄n̄
106. v̄p̄ə j̄yn̄ k̄s f̄o. ət (Jonkersvaart) h̄eb m̄ i ə
st̄n̄k̄ y t̄s b̄r̄ɣ f̄o. ə d̄n̄
107. m̄ust̄əs k̄v̄m: v̄m v̄. ə s̄ f̄ult̄j̄s t̄ə si. n̄
108. hei is f̄ā stat (de stad, nl. Groningen) k̄om̄:
m̄et n̄ ɣu. i j̄s b̄p̄. ə x m̄et ɣelt
109. di d̄p̄. ə r̄ is fan b̄p̄. k̄n̄ k̄olt m̄o. kt || b̄u k̄n̄ h̄olt
(ouder) ||
110. ɔn tr̄v̄. ə d̄ə f̄r̄v̄. ə mut n̄a. i (d) n̄ - of n̄e. i d̄ n̄
(oud) k̄ē n̄:
111. ik h̄el̄ h̄i. ə ɣr̄as̄e. i t̄ m̄ə r̄ t̄vas ɣi ɣut v̄v. ət
112. də b̄r̄v̄. ə w̄ər s̄e. i t̄ dat̄ət n̄əxtə dy. ə r̄ is v̄mtə
b̄v̄. ə d̄ n̄
113. b̄ar k̄n̄ - ik b̄ar k̄ - du b̄ar k̄st - hei b̄ar k̄t - b̄ar k̄ti -
v̄e. i b̄ar k̄n̄ - ik b̄ar k̄t̄ə - du b̄ar k̄t̄ə - hei b̄ar k̄t̄ə

- veī ba. ketē - veī heb m ba. kt
114. bi. dē - ik bi. du bātst - heī bāt - veī bi. dē -
bi. dē veī - ik bo. - ik he bō. dē - bō. dē seī. v. k
115. tī. mā. n lētjōkō mō. tī. dē. χuī. jō
116. jō kē. n: hi. or ē. jō. r kug. n v. pō. mā. t
117. heī het seī. t dātōr ā. mō. dē. n. k. n. sō. l
118. dō. mē. it (boerenmeid) - of t. mē. i. skō. (bürger-
dienstmeisje) se. dātōr χō. l. ik. hār
119. dō. r vād. n. fi. f. p. r. i. z. n.
120. v. dō. r di ē. kō. l. bō. m. lē. o. g. n. m. n. s. t. ē. kō. l. s
121. t. v. vō. tō. r kō. kt d. v. o. lō. k (dadelijk) - t. kō. kt. al
122. t. h. p. i. x. n. o. x. r. y. n. - t. i. x. n. o. g. m. a. n. e. t. mē. i. t
123. mā. jō. n. ē. zō. m. v. o. k. n. zō. m. e. t. χē. lō. (de gele
doos) fā. n: ē. i
124. dāt. bō. m. kō. sal d. v. o. m. i. (slecht) χ. rō. d. d. n.
v. i. l. n.
125. dō. pō. st. v. o. r. hēt. χuī. jō. v. i. n
126. v. o. z. o. lō. h. y. s. i. x. v. p. b. r. a. n. t
127. dō. mē. l. k. spō. e. t. y. t. j. o. r. fā. n. s. k. u
128. dō. kō. stō. r. l. y. tō. k. lō. k

129. dō. hō. s. sō. l. fā. n. s. kō. o. rō. b. u. g. n. d. p. o. r. v. dō. r. t.
χō. v. i. x. t
130. dō. t. v. e. d. y. t. sō. s. k. v. a. m. : b. y. t. n. - of b. u. t. n.
131. sō. hē. b. m. o. m. b. v. n. t. n. b. lō. s. " s. lō. o. g. n.
132. dō. s. o. r. " z. - of s. t. i. p. i. x. w. a. t. d. a. n
133. dō. lē. i. t. n. d. i. k. p. a. k. s. n. ē. i
134. o. t. i. d. n. s. kō. f. t. lē. d. n. d. a. k. t. ē. i. s. i. n. hē. b. n.
||E^u wō. χ. hē. i. t||
135. ni. u. p. o. e. t. v. o. t. h. i. l. n. d. a. l. mē. i. jō. s. t. a. t
136. d. u. n. - ik d. u. t. - d. u. d. a. s. t. (o. t.) - hē. i. d. a. t. (o. t.) - v. e. i. d. u. n. t. -
f. i. m. d. u. n. t. - sē. i. d. u. n. t. - ik dē. t. - d. u. dē. s. t. (o. t.) hē. i.
dē. t. - v. e. i. dē. d. n. t. - f. i. m. dē. d. n. t. - sē. i. dē. d. n. t. -
dē. i. k. t. a. t. - dē. d. o. r. o. t. m. o. o. r. - dē. d. n. t. o. t. m. o. o. r.
137. d. p. f. m. - d. p. f. j. a. r. k. - d. p. p. f. o. n. t. - dō. sō. l. d. v. o. t. n.
138. dō. e. (.) s. n. - hē. i. dō. e. (.) s. t. - hē. i. dō. e. s. t. o. - hē. i. hē. e. s. t. dō. e. s. t.
139. b. i. n. : - ik b. i. n. - d. u. b. i. s. t. - hē. i. b. i. n. t. - v. e. i. b. i. n. : - f. i. m.
b. i. n. : - sē. i. b. i. n. : - b. i. n. t. o. r. - b. u. n. o. r. - k. hē. t. b. u. n. :
140. Locale landnamen: b. a. n. o. r. o. o. rō. - r. u. (roede)
141. Locale waternamen: t. v. l. d. i. p. tō. (Wolddiep) - p. i. o. r. o. i. k.
(Pierwijk) - j. u. n. k. o. r. s. f. a. t. - f. o. o. b. a. r. s. v. i. k. jō. (Tabers Wijkje) -
dō. χ. rō. s. " - b. o. e. o. χ. s. v. i. k. (Borgswijk)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is m.d.^orom

De inwoners heten: m.d.^oromers

Geen bijnaam. (Geen bijnaam bekend).

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: 7253

Gealtoestand. De voornaamsbe wijken zijn: do maale^{ik} (Malijk)- op de lino (Op de Linde)- h.d.^o stofelt (Bareveld)- tsethys (het huis)- hamorik- m.d.^orom kry^{ve}.χ- m.d.^orom west.

Deze verstonen weinig of geen verschil, soms in taalgebruik. Ho zegt men in op de lino bv. en bus kantsge l^{ixt} (een wilde lucht met donkere wolken). De meerderheid van de bevolking spreekt het plaatsel. dial., ± 25% spreekt Fries, ± 10 à 15% spreekt Ned. of de één of andere tussenvorm, en tenslotte spreken enkelen het Gronings van de Noorder kleistreek. In het publ. leven wordt het plaatsel. dial. alleen gebruikt bij vrij intieme onderlinge besprekingen. Wanneer er iets meer officieel karakter komt aan een vergadering, wordt Ned. gesproken. De bevolking bestaat overwegend van landbouw, veeteelt. Slechts weinigen, en kele werklozen en enkele arbeiders in de N.O. polders, werken elders. Er komen practisch geen werklieden van buiten. De markt- en winkelplaats is Groningen.

Zeglieden: 1. Baltje de Vries; 49 j.; hier geb.; onderwijzeres; steeds hier gewoond; U. en M. beide van hier; spreekt plaatsel. dial. en Nederl.

2. Gaadke de Kleine; 32 j.; hier geb.; huisvrouw; altijd hier gewoond; U. v. hier, M. van De Wilp; spreekt steeds plaatsel. dial.

3. Hinke v. d. Kaap; 18 j.; hier geb.; kantoorbed.; steeds hier gewoond; U. van Tolbert, M. van Niebert; spreekt meest plaatsel. dial.